



4174

4

musicalia



116



Pani Maryi
z Lewickich Mayerowej.

Z TEKJ WĘDROWCA.

Sześć Pieśni

z towarzyszeniem fortepianu
napisał

JAN GALL.

OP. 30.

Wytączna własność nakładców

ZESZ: I.

K h

N°1. Rój gwiazd. Walce . . . 1.60

N°2. Gzarne oczki. Krakowiak 1.60

N°3. Po dachu skacze. Polka 1.60

N°1. Walce N°4. Bolero uktad fortepianawy 2K 40 ct.
uktad orkiestralny 4K.

ZESZ: II.

K h

N°4. Ten wdziek. Bolero . . . 1.60

N°5. Nie wierz nie. Walce . 1.60

N°6. Ptaszyno ma. Scherzino 1.60

LWÓW,

Nakładem księgarni i składu nut

GUBRYNOWICZA I SYNA

przy placu Katédralnym.

POZNAŃ
J. Leitgeber.

WARSZAWA
Gebethner i Wolf.

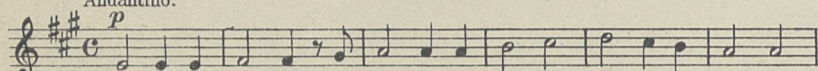
Mitostawa Bursojowa

Druckerei- u. Verlags- Aktiengesellschaft.
vorm. R. v. WALDHEIM, JOS. EBNERLE & Co., Wien.
2892.

A. PIWAŃSKI i Ska
KSIĘGARNIA, SKŁAD
i WYPOŻYCZALNIA NUT
KRAKÓW, p.w. Józefowa

47

F. Szopski, Op. 10. № 1. Chciałabym z Toba. *Fern vom Getümmel.*

Andantino.


 Chcia-ła-bym z To - ba po - szedłszy wza - świa - ty Wtu - lić się w ja - sność
Fern vom Ge - tüm - mel, dir ein - zig er - ge - ben, wollt ich in stil - ler,

Noskowski. Op. 68. № 1.

Moderato mesto.
con dolore

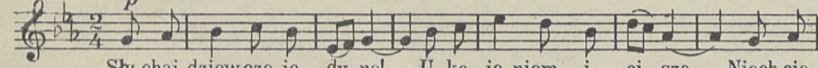

 Liść za listkiem spa - da z drzewa, Wiatr je nie - sie w dal Spie - wak ga - jów już nie
Dürre Blät - ter rauschen nie - der, Flied in im Winde weit, Stumder Nachtigal - len

Noskowski. Op. 68. № 2.

Moderato semplice.

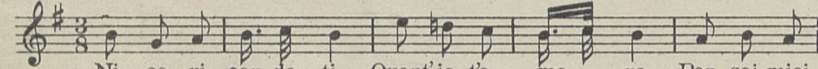

 Grzędy ru - ta o - snu - te Pan - na pa - trzy na ru - tę,
Rau - te sprie - sset im Garten, Mägd - lein kann's nicht er - warten.

Noskowski. Op. 68. № 3.

Andantino cantabile.


 Słu - chaj, dzie - wczę - je - dy - ne! U - ko - je - niem i ci - szą. Niech cię
Lausche nur, dum ein Le - ben, Dass er - qui - ckend und la - bend - Dich die

Gall J. Il cuore. Serce. *Das Herz.*



 Ni - ce ri - cor - da - ti Quant'io ta - ma - ra Pen - sai mi ci
Jas - nej Kry ni cy zdroj won - ny ca - tu je Kwiat I ptas zał
Bäch - lein so hell und frisch, duf - tig und schön um - blüht, spie - lend mit

Gall J. Serenata siciliana. Serenada sycylijska. *Sicilianisches Ständchen.*

Andantino.

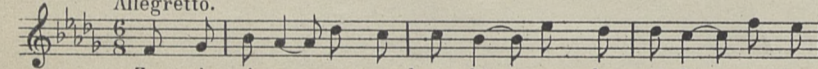

 Ro - sa di - let - ta, af - fa - cia - ti E sen - ti mi can - ta - re.
 Pry - sty ma - rze - nia śmia - te niech zgon me skró - ci dni
Mich fliehen al - le Freu - den, ich sterb' vor Un - ge - duld

Gall J. Ukrywać się. *Stelldichein.*



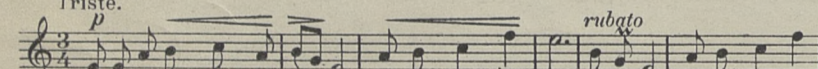
 U - kry - wać się nie przy - da dzie - wczę lu - be. Twe licz - ko za - raz
Das Meer ist für die Fi - scher auf der Welt, die Ber - ge für die

Gall J. Dziewczę z Sorentu. *Mädchen von Sorento.*

Allegretto.


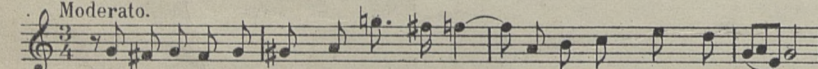
 Zru - mie - nio - na - ran - nym brzas - kiem, poz ba - wi - ła - zor - zę
Schlank wie Re - ben auf - wärts stre - ben schwebt ihr ho - her Wuchs hin

Friedmann J.

Triste.


 A kie - dy mi przy - dzie za - grać w po - lu dzie - wczy nie da da - na w po - lu dzie - wczy

Friedmann J.

Moderato.


 Wy - ko - ty - sa - tem cię wśród fal mych snów, jak lim - be gdzieś nad - wo - dną

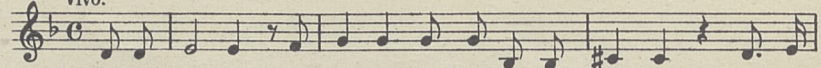
Friedmann J.

Con affetto.


 Pa - mię - tam ci - che, ja - sne, zło - te dni, co mi sie dzi - siał je - dnym zdają, snem,

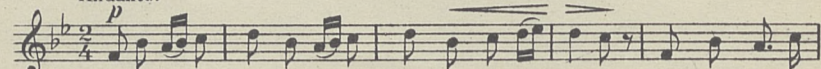
4174
 1/4 Kw. 4

F. Szopski, Op. 10. № 2. Daj mi twoje oczy. *Gib mir deine Augen.*

Vivo.


 Kocham Cie - bie bo wra - casz ty mi wio - snę zło - tą, Mej mło -
 O Ge - lieb - te, lass wie - der Früh - lings - zau - ber wal - ten, du gibst

Kraťochwila K.

Andante.


 Lu - li, lu - li dzie - cię mo - je, Zmruż o - czka bła - wa - tki, Gdy dziś pły - nie

Kraťochwila K.

Moderato.


 Gdzie ta cha - tka mchem ob - ro - sła, Co mnie wy - cho - wa - ła? Gdzie ja bło - ka

Berson Sever.

Andantino.
p Semplice.



 Wszy - stkie mo - je łzy i smu tki Po - cho - ne - ty - nie - za - bu - dki. Gdy wiatr
All mein Leid und all mein Bangen am Ver - giss - mein nicht bliebs hangen. Bringt der

Berson Sever.

Allegretto non troppo.


 Mi gda - ły kwi - tną mo - dry dzień, Roz - ko - szy cie - plem ziemia tchnie. Ja
Die Mandel gliht. Voll hol - der Lust die Er - de bebt im Sonnenschein. Und

Berson Sever.

Lento.
pp


 Wi - dzie o - knem sa - me śnie - żne da - chy, Lecz na o - knie
Sek im Win - ter - kleid die Dä - cher pran - gen, doch im Fen - ster

Berson Sever.

Andantino quasi Allegretto.

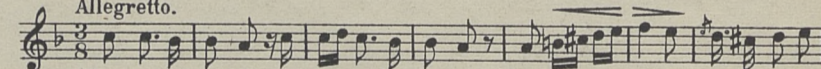

 Lśni nad mo - rzem słoń - ce, łódź za - ło - dzia - mknie, łódź za - ło - dzia - mknie,
Son - nen - glanz am Mee - re rasch fliegt Kahn um Kahn, rasch fliegt Kahn um Kahn

Berson Sever.

Allegro agitato.

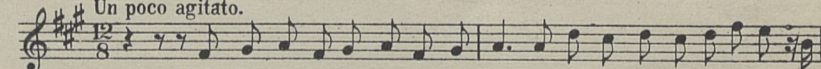

 Wsta - ją z mo - rza wa - ły co - raz no - we, i pry - ska - ją w słoń - cu zło - tą
Fort und fort sich Wel - len - ber - ge bau - men, und zer - stüben weit zu Re - gen

Moniuszko. Ubóstwienie.

Allegretto.


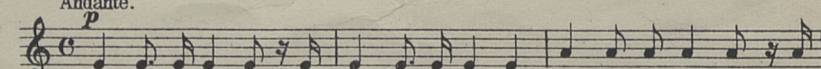
 Chcąc moją mi - łość wy - śpiewać, wy - ra - zić, słów mi bra - ku - je, in - nych mi po -

Moniuszko. O Zosi Sierecie.

Un poco agitato.


 W cha - cie sie - dzi Zo - sień - ka spta - ka - na, cią - gle pta - cze i zi - ma i

F. Szopski, Op. 10. № 3. Kędy ty idziesz. *Wo du himcandelst.*

Andante.


 Ke - dy ty i - dziesz na bia - łą przestrze - nie Kła - dzie się ci - che i
Wo du himcandelst, ver - stum - men die Au - gen, al - les er - star - ret in



Ten wdzięk, ten czar.

Der Glanz, die Glut.

J. Gall, Op. 30. No 4.

Allegro.

Głos.

Fortepian.

The musical score is written in 3/8 time. The vocal line (Głos.) is on a single staff, and the piano accompaniment (Fortepian.) is on a grand staff (treble and bass clefs). The piece is marked 'Allegro.' and begins with a dynamic of *f* (forte). The lyrics are in Polish and German, with the Polish text above and the German translation below. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

f

Ten wdzięk, ten czar,
Der Glanz, die Glut,

co zwa - bia wiel - bi cie - li rój Ten blask, ten o - czu żar
sie lo - cken al - ler Män - ner Sim. Den Zau - ber, die - sen Reiz

pp

ko cha - nek tyl - ko weż - mie dro gi mój, — ach! ten szept ta pieśń,
geß mei - nem Herz - ge - lieb - ten ganz ich hin, — ja, der Ton, der Hauch,

3ibl. Jag.

f *poco*

i ten mi - to - sny u - ścisk mój Dziś to - bie roz - kosz ra - ju,
und mei - ne lie - be - glück - de Brust schenkt dir des Him - mels Won - ne,

rall. *a tempo*

tak, roz - kosz ra - ju da, Ach! ten w dziek, ten czar
schenkt dir des Him - mels Lust, ach! der Glanz, die Glut,

rall. *a tempo*

co zwa - bia wiel - bi - cie - li rój ten blask, ten o - czu żar
sie lo - cken al - ler Mün - ner Sinn. Den Zau - ber, die - sen Reiz

ko cha - nek tyl - ko we źmie dro - gi mój — Ach! ten szept ta pieśń
geß mei - nem Herz - ge - lieb - ten ganz ich hin, — ja, der Ton, der Hauch,

f

I ten mi - ło - sny u - ścisk mój To - bie dziś, tak dziś
und mei - ne lie - be - glück - de Brust schen - ket dir ach! dir

pp

— niech rajs - ka roz - kosz nie - sie W ma - jo - wa cu - dna
— des Him - mels Lust und Won - ne. Es sang die Nach - ti -

pp

poco ritard.

noc, gdy sło - wik nu - cił te - skny spiew z od - da - li
gall, es sang die Nach - ti - gall so weich von fer - ne,

poco ritard.

a tempo

a po - ił zmy - sły szmer, co pły - nał hen od won - nych drzew na fa -
und sü - sse Dief - te wall - ten rings zu dem er - hab - nen Reich der Ster -

a tempo

poco ritard.

a tempo

li! Gdys mi - fość spie - wał mi o - świe - cał two - ja bia - ła skroni ksie - zy - ca
 ne. Du san - gest Lie - be mir, es drang dein sü - sses Him - mels - lied in's Herz hin -

a tempo

poco accel.

blask W mem ser - cu, w mej du - szy wspo - mnie - nie to roz - nie ca żar
 ein. Mein ein - zig Ge - lieb - ter, seit je - ner Stund' ist all mein Sinn

poco accel.

poco ritard. *a tempo*

— nie zna - ny do - tad ser - cu żar, ten wdziek, ten - czar, co zwa - bia wiel - bi -
 — wohl Tag und Nacht bei dir al - lein. Der Glanz, die Glut, sie lo - cken al - ler

cie - li rój Ten blask, ten o - czu żar ko cha - nek tyl - ko
 Män - ner Sinn. Den Zau - ber, die - sen Reiz geb' mei - nem Herz - ge -

pp

we-źmie dro-gi mój ach! ten szept ta pieśń I ten mi-to-sny
 lieb-ten ganz ich hin, ja, der Ton, der Hauch, und mei-ne lie-be

f

u-ścisk mój To-bie dziś tak dziś niech rajs-ka roz-kosz da ach!
 glück-de Brust schen-ket dir, ach! dir des Him-mels sü-sse Lust, ach!

tr

u-ścisk ten mi to-sny mój, niech roz-kosz da, ach! da
 mei-ne glück-de Brust sie schen-ke Dir, ach! Dir, ach! Dir

mf

Ach! da!
 die Lust!



Nakłady muzyczne księgarni i składu nut Gubrynowicza i Syna

J. Gall. Op. 30. No 1. Rój gwiazd, gdy lśni. (*Lass doch im Hain.*) ct. 80.

Tempo di Valse.

Rój gwiazd, gdy lśni Twój głos niech brzmi Pieśnią, co du-szę roz ma - - rza Pieśń ta, co zna ból mój tży me i smu-tek
Lass doch im Hain, wenn Mon - den-schein, Dein sü-ses Lied er - schal - len, Dein Lied klingt hell, klingt süß, klingt lieb, ach! und es

J. Gall. Op. 30. No 2. Czarne oczki moje. (*Meine schwarzen Äuglein.*) ct. 70.

Allegro.

Czar - ne ocz - ki mo - je co po - ra - dę z wa - mi, ni - gdzie nie pa - trzy - cie je - no za chłop - ca - mi, je - no za ta - dny - mi Ach!
Mei - ne schwarzen Äug - lein, wie kann ich euch tra - en? Im - mer müsst ihr, im - mer nur nach Männern schauen! Nur nach Männern schauen! Ach!

J. Gall. Op. 30. No 3. Po dachu skaczą. (*Ein Vögleinpaar hüpf.*) ct. 80.

Non troppo vivo.

Po da - chu ska - czą ptasz - ki dwa I w dziób kach wło - ką słoń - ki żółtą U - le - pieć so - bie gniazd - ko chcą, wniem u - kryć tkli - wą mi - łość
Ein Vög - lein - paar hüpf auf dem Dach, sie su - chen Stroh zum Wahn - ge - mach, sie tra - gen Halm um Halm zu Nest, dass sich's ge - müth - lich hau - sen

J. Gall. Op. 30. No 4. Ten wdzięk, ten czar. (*Der Glanz, die Glut.*) ct. 80.

Allegro.

Ten wdzięk, ten czar, co zwabia wiel - bi cie - li rój Ten blask, ten o - czu zar ko cha - nek tyl - ko weź - mie dro gi mój, ach! ten szept
Der Glanz, die Glut, sie lo - cken al - ler Männer Sinn. Den Zau - ber, die - sen Reiz geb' mei - nem Herz - ge - lieb - tenganz ich hin, ja der Ton,

J. Gall. Op. 30. No 5. Ach! dziwnie drzy. (*Ach! seltsam.*) ct. 80.

Tempo di Valse.

Ach! dziw nie drzy ser - ce w pier - si mej nie - po - kój trwo - - ge lek u - czu - wam w głę - bi niej, Na ja - - wie
Ach sell - sam klopft mir das Herz in der Brust sich füh - le Ban - - gen, Angst und schmerzlich sü - sse Lust! Ich wach' und

J. Gall. Op. 30. No 6. Ptaszyno ma. (*O Schwalbe zieh.*) ct. 80.

Con leggerezza ma non troppo vivo.

Pta - szy - no ma, ja - skót - czy lot od ludz - kich od - wróc miast Nie mar - nuj sił gdzie proch i pył, Nie
O Schwal - be zieh hin - weg und flieh der Menschen ar - ge Stadt, wo dei - ne Kraft im Qualm er - schlafft, dein

Soltys Mieczysław. Op. 14. Trzy pieśni.

No 1. „O mój aniele!”

Andante appassionato.

O mój a - nie - lel pójdziem po - ła - cze - ni Przez świat i ży - cie, roz - kosz i bo - le - sci, Ty skrom - ne dzie - w - cę, o nie chciej skry - wać o - czu,
Stern meines Le - bens! Zieh - en wir ver - bün - det durch Welt und Le - bentreu und oh - ne Wan - ken, Dusch - en - es Kind, schlag' nicht die Au - gen nie - der,

No 2. „Ty skromne dziewczę!”

Andante.

No 3. „Maggiolata!”

Andante affectuoso.

Bym się na - pa - trzył na te gwia - zdy dwie, Li - li, Li - li ktoś wśród no - cy nu - ci tę - skną pieśń mi - to - sną
Lass ru - hig mich die schö - nen Ster - ne sehn, Li - li, Li - li, Seh - suchts - lie - der fül - len nachts die stl - len Räu - me,